



ŠKYŤÁK

ŠELMOVSKÁ ŠTIKA III,
KNIHA 8

Jak zlomit
dračí srdce

ze staroseverštiny přeložila

CRESSIDA COWELLOVÁ

O AUTOROVĚ

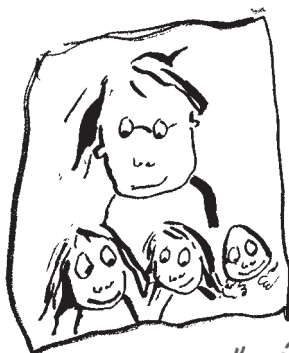
Škyták Šelmovská Štika Třetí byl báječný šermíř, zaříkávač draků a největší vikinský hrdina všech dob. Jeho paměti nás ale zavedou do časů, kdy byl ještě úplně obyčejný kluk, pro kterého nebylo vůbec snadné stát se hrdinou.



Škyták a Bezzubka

O PŘEKLADATELCE

Cressida Cowellová vyrůstala v Londýně a na malém, téměř neobydleném ostrůvku u západního pobřeží Skotska, kde trávila čas psaním povídek, rybařením a pátráním po dracích. Byla vždy přesvědčena, že na ostrově nějakí draci žijí, a dodnes je nepustila z hlavy.



*Cressida Cowellová
se svými dětmi*



Text and illustrations copyright © 2009 Cressida Cowellová
First published in Great Britain in 2009 by Hodder Children's Books
Translation © 2016 Silvestr Vandrovec Špaček
Czech edition © 2016 Nakladatelství Slovart

Všechna práva vyhrazena.

Bez písemného svolení vlastníka práv není povoleno publikaci ani žádnou její část použít pro reprodukování či ukládání v rešeršním systému, ani ji jakýmkoli prostředky šířit, ať již elektronicky, mechanicky, kopírováním, nahráváním nebo jinak.

ISBN 978-80-7529-224-7

*"Příběhy z minulosti straší v současnosti
více než se domníváme.
Alespoň MĚ tedy děsí až dost."
Děd Vrašečník*

Jak zlomit dračí srdce



Škyták Šelmovská
Štika III.

ze staroseverštiny přeložila
CRESSIDA COWELLOVÁ



ŠKYTÁKŮV NEJLEPŠÍ KAMARÁD



Bez zubka
škytákuů
děsně
neposlušný
lovecký
dváček

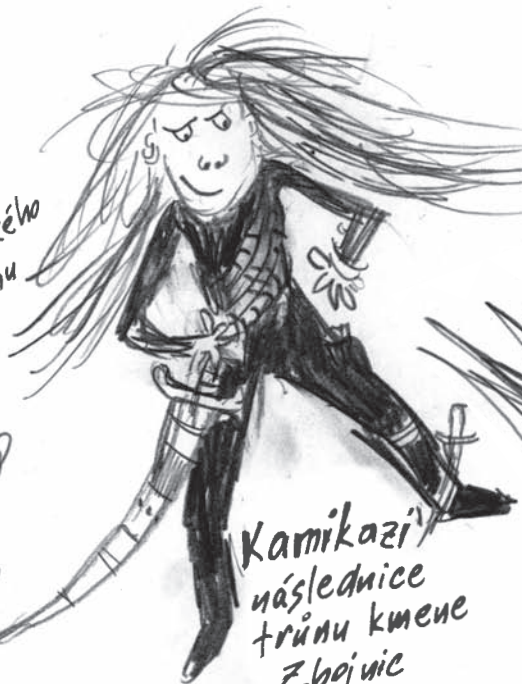


škyták
gelmovska
štika III.



Hltan
Řih

Hlavní vyučující
frumberského pirátského
vývikového programu



Kamikazi
následnice
trůnu kmene
Zbojnic



Psídech

Putohlar šušňibovův kamavád
a spolutrapič

Šušnibor
chce být
příštím
náčelníkem
kmene
Chuligánů

Goplan Šušnibor
(škytákův bratranec)

NÁČELNÍK
BERGERKRŮ

(pro zábavu
krmí
netvora
lidmi
v proutěných
koších,
ten.
úplně
'vyšinutý')

Flegmon Ohromný
dusný, leč poněkud natvrdlý
náčelník kmene Chuligánů
(škytákův tatka)



Ú Z E

Draží čenich

zakletá zátoka ZLOMENÉHO SRDCE

Ostrov Trumberk tímto směrem

Tato mapka znázovňuje, jak málo vhodných tábořišť poskytuje

Ostrov KLIDNÉ ŽIVOT

Letní proud

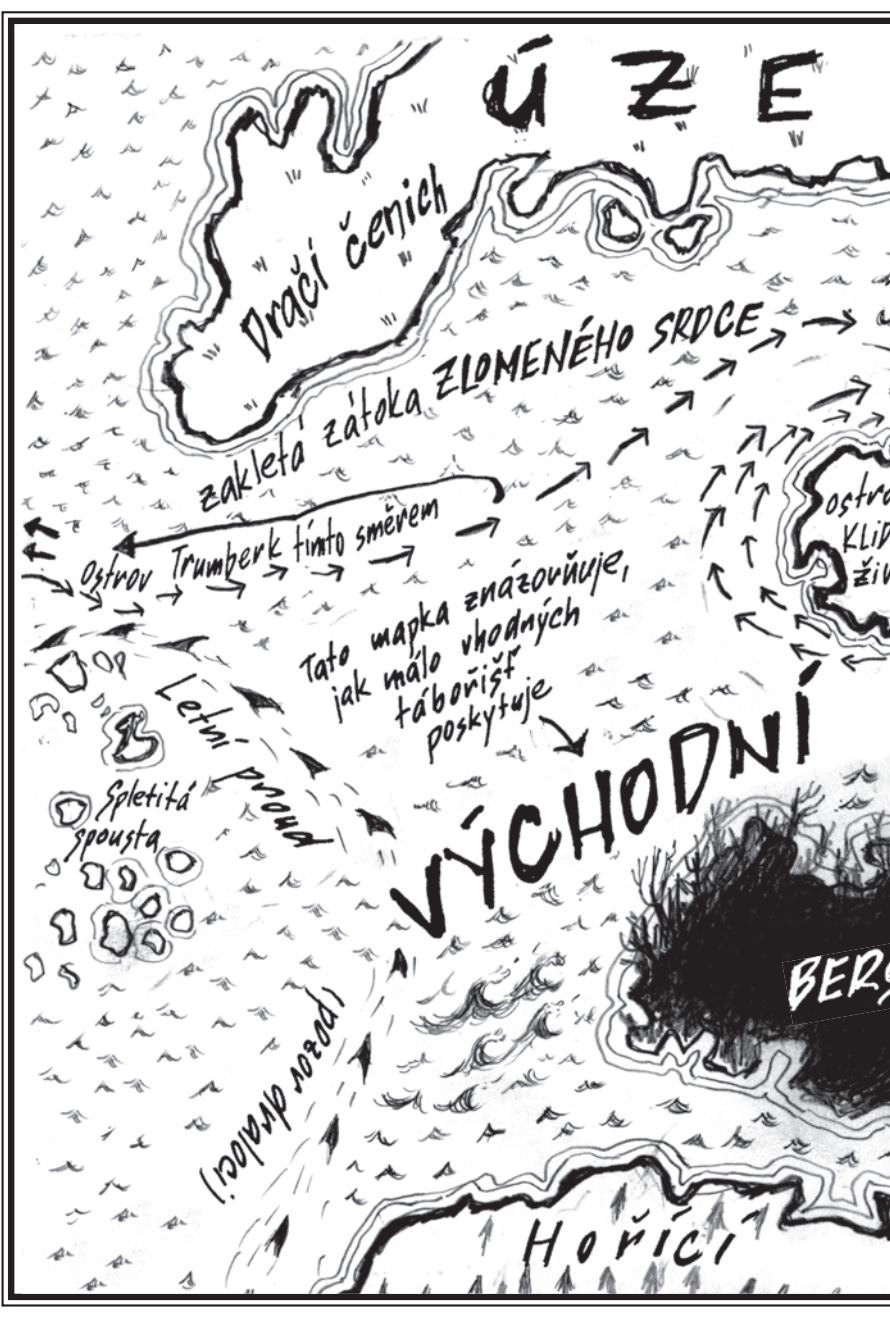
Spletitá spousta

(přes divalci)

VÝCHODNÍ

BERS

HOŘÍCI





M I

Tučný tučňák

HO
A

SOUOSTROVÍ

ERKR

VOZD

další nebezpečné útesy

Nebezpečné útesy

Soutěska Thórova blesky

základ
stupa pod
tvořící
SMRT!



(strašné,
ale milosrdné
ale rychle
lehce uhodíte
mít
šlechet)

Dračí
lůžné

ve zkrvaveném zálivu

OHY ZMETIKU

V létě roku 2002 vykopal jeden chlapec na pobřeží bednu, která obsahovala příběh vyličený na následujících stránkách.

Jedná se o osmý díl paměti Škytáka Šelmovského Štiky Třetího, slavného vikinského hrdiny, zařikáváče draků a špičkového šermíře.

Vypráví se zde o tom, jak Škyták musel čelit strašlivému osudu a měl být na ostrově Berserkr předhozen v proutěném koši netvorovi, jak odhalil tajemství trůnu Zběsilého západu a co se stalo s jeho předkem Škytákem Šelmovským Štikou Druhým.

~ OBSAH ~

Předmluva Škytáka Šelmovského Štiky III.	11
Prolog: Letní bouřka	16
1. Ztracené dítě	20
2. Così na pláži	31
3. Naprosto nedokonalé tábořiště	45
4. Čaj s Ohavou Ohyzmetkem	52
5. Dvanáctý snoubenec Vztekliny O'Havné	61
6. Úplně sama	70
7. Zítra ráno se žením	74
8. Kde má Rybinoha rodiče?	87
9. Děsouni	102
10. Poznává někdo tenhle koš na humry?	112
11. Předpředposlední snoubenec	134
12. Talentovaný, leč přecitlivělý francouzský kuchař Alfons	143
13. V temnotě	158
14. Ztracený trůn Zběsilého západu	172
15. Veliké díky kmeni Hysterků	202
16. Hlubokonoční obřad	222
17. Netvor	241
18. Umřít jako hrdina	257
19. Nečekaný zvrát	264
20. Tohle byla opravdu hodně špatná noc...	277
21. Pořádné překvapení pro Alvina	286
22. Děti jsou na světě	291
23. Jak Ohava Ohyzmetek nadobro přišel o dceru	295
Doslov Škytáka Šelmovského Štiky III.	310



Škyták Šelmovská
štika Trietí
se svým mečem
Snahou

PŘEDMLUVA ŠKYŤÁKA ŠELMOVSKÉHO ŠTIKY TŘETÍHO, POSLEDNÍHO Z VELIKÝCH VIKINSKÝCH HRDINŮ

Dějiny jsou příběhy duchů.

Moje vlastní dětství už patří do historie, hemží se to v něm duchy hrdinů, draků, Berserkrů a čarodějnic - a věřit na tyhle věci se už dnes nenosí.

Ale já na ně věřím, protože jsem je zažil.

A to, že jsi TY, milý čtenáři, nikdy žádného dračka nebo čarodějnici - nebo ducha - neviděl, ještě nemusí znamenat, že nic takového neexistuje.

Následující vyprávění popisuje nejvýznamnější okamžik celého mého dosavadního života.

Zjistil jsem, že jména míst zakreslených na mapce souostroví, jako třeba zátoka Zlomeného srdce, nejsou jen jakési fantastické názvy vycucané z prstu, ale že odkazují na skutečné lidi z masa a kostí, kteří žili skutečné životy, a že to, co se jim událo, se stále vznáší nad místy, kde jsem vyrůstal.

To jsem myslel těmi duchy.

Ztracený trůn Zběsilého západu

Z nekonečných, věčně proměnlivých vln,
nad širými šedými vodami nelítostného moře
ční jak hrb keporkaka rozeklaný
hřbet ostrova.

A kdesi vprostřed větrem zmítaných
a bouří bičovaných trav,
kde vichr kvílí vřesem a ohýbá stromy
dokulata,

trčí pár statných kamenných soklů,
na nichž kdysi stával
věčný trůn králů Zběsilého západu.

ZDE seděl Truchlovous Trudný, poslední
velký král,
shlížel na střechy rušného vikinského města
a hladil Bouřitvu, svůj slavný meč.
To ZDE, kde teď krouží rackové
a vlci se šikují k nočnímu lovu ve slatinách,
ZDE kdysi býval přístav pro stovku lodí,
jež Truchlovous posílal na sever,
na západ, na východ i na jih
plenit a loupit a zotročovat po bujarém
vikinském způsobu.

To ZDE kdysi stanul, se zařatou pěstí zvolal:
„NAZÝVÁM TUTO ZEMI ZÍTŘEK,
NEBOŤ PŘETRVÁ NAVĚKY!“
Načež tisícovka mužů pozvedla oštěpy
a souhlasně hlaholila,



zatímco draci přivřeli své prastaré oči
a mysleli si:

„Kolikrát už jsme tohle slyšeli...“

ZDE jej vprostřed partie šachu
zradila jeho vlastní krev...

ZDE tu krev prolil,

krev jeho vlastního syna kanula
na královský mramor...

ZDE šlehal oheň do nebes,

když město vzplálo jako milion svící...

ZDE jasně třeskl meč o meč...

ZDE zrudlý přístav zaplnili mrtví...

A ZDE se poražený válečnický král ohlížel
naposledy

na dýmající trosky svého velkolepého snu,

když jako raněný vlk vratce odplouval za

moře na ostrov Beznaděj.

Tak tedy skončil poslední král Zběsilého
západu.

Ztracen byl jeho trůn,
šachové figury roztroušeny v moři,
Bouřitva pohřbena, království rozpadlo se
na stovku znesvářených kmenů.
Truchlovous odplul na západ
a nikdo ho víckrát nespátřil.

Ale právě ZDE se to vše kdysi odehrálo.
ZDE, kde dnes nad spleteným ostružiním
plachtí orli.

A zaplavenými jeskyněmi v ponurých
temných skalách
se rozléhá jen šplouchání moře
bez jediného lidského hlásku.

LETNÍ BOUŘKA

Na Barbarském souostroví bývá spousta bouřek.

Ale *tohle* byla největší bouřka nejmíň za posledních sto let.

Udeřila zcela nečekaně právě v tom nejparnějším létě.

Běsnila bez ustání po celé tři dny, skučela jako raněný bůh, bořila domy, rvala stromy z kořenů, odnášela lodě a smýkala jimi do mořských hlubin, jako by to byly sirky, na titěrná lidská obydlí tisknouce se k divokým svahům neúrodných ostrůvků jako mraveněci nebrala pražádné ohledy a kosila je jako nic.

Během takové bouřky se spousta věcí ztratí a spousta se jich najde.

Zuřící živel dokáže potopit kdejakou loď. A stejně tak může vylovit z hlubin oceánu spousty prapodivných dávno zapomenutých předmětů a vyvrhnout je s naplaveným dřívím někde na pláži.

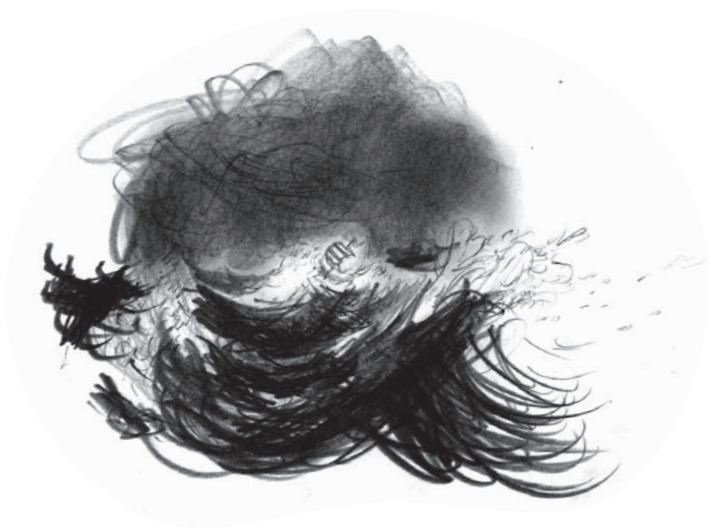
Při téhle konkrétní bouři se někdo ztratil.

Než bouře udeřila, vyplula na moře Kamikazi, drobná, střapatá a neohrožená dcera Přepřsaté Perchty, náčelnice kmene Zbojnic – sama ve svém člunu Buřňáčkovi*.

* Buřňáček je malinký mořský ptáček. Říká se mu tak proto, že podle námořníků varuje před blížící se bouřkou.

Zbojnice po ní vyrazily pátrat, ještě než bouře ustala. Když se vichr konečně utišil, kmeny po celém souostroví se rozkukávaly v nastalé zkáze, ohledávaly zničené chlévy, zdi a střechy i vyvrácené stromy a otráveně začínaly budovat všechno nanovo, Zbojnice už na lodích s černým plachtovým pročesávaly nejzapadlejší kouty souostroví a hulákaly: „Kááááá-míí-káááá-zíííííííí! Kááááá-míí-káááá-zíííííííí! Káááá-áá-míí-káááá-zíííííííí!“

Ale nikdo neodpovídal.





k - a - m - i - k -

